

PATENT ASSIGNMENT COVER SHEET

Electronic Version v1.1
Stylesheet Version v1.2

EPAS ID: PAT7999257

SUBMISSION TYPE:	NEW ASSIGNMENT
NATURE OF CONVEYANCE:	EMPLOYMENT AGREEMENT
CONVEYING PARTY DATA	
Name	Execution Date
ANNA ORLOVA	08/09/2016
RECEIVING PARTY DATA	
Name:	ALIGN TECHNOLOGY RESEARCH AND DEVELOPMENT INC.
Street Address:	2820 ORCHARD PARKWAY
City:	SAN JOSE
State/Country:	CALIFORNIA
Postal Code:	95134
PROPERTY NUMBERS Total: 1	
Property Type	Number
Application Number:	18325922
CORRESPONDENCE DATA	
Fax Number:	(973)597-2400
<i>Correspondence will be sent to the e-mail address first; if that is unsuccessful, it will be sent using a fax number, if provided; if that is unsuccessful, it will be sent via US Mail.</i>	
Phone:	9735972500
Email:	kjohnson@lowenstein.com
Correspondent Name:	PATENT DOCKET ADMINISTRATOR
Address Line 1:	LOWENSTEIN SANDLER LLP
Address Line 2:	ONE LOWENSTEIN DRIVE
Address Line 4:	ROSELAND, NEW JERSEY 07068
ATTORNEY DOCKET NUMBER:	28510.600 L0040C4
NAME OF SUBMITTER:	BENJAMIN A. KIMES (REG. NO. 50870)
SIGNATURE:	/Benjamin A. Kimes/
DATE SIGNED:	06/09/2023
Total Attachments: 13	
source=28510-0600_L0040C4_EmplAgrmnt-Orlova#page1.tif	
source=28510-0600_L0040C4_EmplAgrmnt-Orlova#page2.tif	
source=28510-0600_L0040C4_EmplAgrmnt-Orlova#page3.tif	
source=28510-0600_L0040C4_EmplAgrmnt-Orlova#page4.tif	
source=28510-0600_L0040C4_EmplAgrmnt-Orlova#page5.tif	

source=28510-0600_L0040C4_EmplAgrmnt-Orlova#page6.tif
source=28510-0600_L0040C4_EmplAgrmnt-Orlova#page7.tif
source=28510-0600_L0040C4_EmplAgrmnt-Orlova#page8.tif
source=28510-0600_L0040C4_EmplAgrmnt-Orlova#page9.tif
source=28510-0600_L0040C4_EmplAgrmnt-Orlova#page10.tif
source=28510-0600_L0040C4_EmplAgrmnt-Orlova#page11.tif
source=28510-0600_L0040C4_EmplAgrmnt-Orlova#page12.tif
source=28510-0600_L0040C4_EmplAgrmnt-Orlova#page13.tif

EMPLOYMENT AGREEMENT No. 43

City of Moscow

This Employment Agreement (hereinafter, this "Agreement") is made by and between:

"Align Technology Research and Development Inc.", a corporation organized and existing under the laws of Delaware, USA, with its registered address at: 2560 Orchard Parkway, San Jose, California, USA, represented by Roman Roschin, the Head of Moscow Branch Office of the Corporation Align Technology Research & Development, Inc. (USA) (TIN 9909099650), who is acting on the basis of the General Power of Attorney dated January 27 2016, hereinafter referred to as the "Employer";

and

Anna Orlova, citizen of the Russian Federation, residing at 22 Oksky prospect, app.17, the city of Kolomna, Moscow region, Russia, passport #4608 603723, issued by TP of OUFMS Russia in Kolychevo micro district, in the city of Kolomna, Moscow region, Russia, on 12.05.2009 hereinafter referred to as the "Employee";

on terms specified below.

Whereas, the parties hereto recognize that it is fundamental to their relationship to observe Russian law and the local normative acts of the Employer,

The Employer and the Employee agree as follows:

Article 1. Term and Place of Employment

1.1 This Agreement shall enter into force on August 9 2016, and shall supersede any other agreements whether written or oral made between the Employee and the Employer. Any prior agreements between the Employee and the Employer with respect to the establishment of labor relations or the provision by the Employee of any services to the Employer shall no

ТРУДОВОЙ ДОГОВОР № 43

Город Москва

Настоящий Трудовой Договор (далее – настоящий "Договор") заключен между:

«Алайн Текнолоджи Ресерч энд Девелопмент Инк.», корпорацией, организованной и существующей в соответствии с законодательством штата Делавэр, США, с зарегистрированным адресом: 2560 Орчард Парквей, Сан Хосе, штат Калифорния, США, в лице Рощина Романа Альбертовича, управляющего Московским филиалом корпорации «Алайн Текнолоджи Ресерч энд Девелопмент, Инк.» (США) (ИНН 9909099650), действующего на основании Генеральной доверенности б/н от 27 января 2016 г.; далее – "Работодатель";

и

Орловой Анной Валерьевной, гражданкой Российской Федерации, проживающей по адресу РФ, Московская область, г. Коломна, Окский проспект, д.22, кв.17, паспорт 4608 №603723 выдан ТП в мкрн. Колычево ОУФМС России по Московской обл. в гор. Коломне, 12.05.2009г., далее – "Работник";

на нижеуказанных условиях.

Поскольку стороны настоящего Договора признают, что основой для их взаимоотношений является соблюдение российского законодательства и локальных нормативных актов Работодателя,

Работодатель и Работник пришли к нижеследующей договоренности:

Статья 1. Срок и место работы

1.1 Настоящий Договор вступает в силу 09 августа 2016 года и заменяет собой любые другие договоренности, как письменные, так и устные, заключенные между Работником и Работодателем. Любые предварительные договоренности между Работником и Работодателем в отношении установления трудовых отношений или предоставления Работником каких-либо услуг

longer be valid as of this date.

- 1.2 The starting date of the employment of the Employee is August 9 2016.
- 1.3 This Agreement is made for an indefinite term and shall remain in force until terminated in accordance with Section 12.4 below.
- 1.4 The Employee's place of work shall be Moscow Branch Office of the Corporation Align Technology Research & Development, Inc. (USA) (hereinafter referred to as the "Moscow Branch Office") located at the address: building 1B, 9 Varshavskoe shosse, Moscow, 117105, Russian Federation

Работодателю более не имеют силы с даты настоящего Договора.

- 1.2 Датой начала работы Работника является 09 августа 2016 года.
- 1.3 Настоящий Договор заключен на неопределенный срок и остается в силе до его расторжения в соответствии с Разделом 12.4 ниже.
- 1.4 Местом работы Работника является Московский филиал корпорации «Алайн Текнолоджи Ресерч энд Девелопмент, Инк.» (США) (далее – «Московский филиал»), расположенный по адресу: Российская Федерация, 117105, г. Москва, Варшавское шоссе, д.9, строение 1Б

Article 2. Rights and Obligations of the Employee

- 2.1 The Employer agrees to employ the Employee as a "Software Developer" and the Employee agrees to perform the duties and functions specified in *Exhibit 1* hereto.
- 2.2 The Employee shall have the right to:
 - 2.2.1 an equipped workplace;
 - 2.2.2 working conditions necessary for the performance of his duties hereunder, including supplying the Employee with materials and accessories required for the Employee to perform his duties;
 - 2.2.3 prompt compensation provided for under Russian law and this Agreement;

Статья 2. Права и обязанности Работника

- 2.1 Работодатель нанимает Работника, на должность «Программист», а Работник обязуется исполнять обязанности и функции, указанные в Приложении 1 к настоящему Договору.
- 2.2 Работник имеет право:
 - 2.2.1 на оборудованное рабочее место;
 - 2.2.2 на условия работы, необходимые для исполнения его обязанностей по настоящему Договору, включая предоставление Работнику материалов и вспомогательных средств, которые необходимы для того, чтобы Работник мог исполнять свои обязанности;
 - 2.2.3 на безотлагательное вознаграждение, предусмотренное российским законодательством и настоящим Договором;

- | | |
|--|--|
| <p>2.2.4 paid annual leave in accordance with the vacation timetable and weekly days off; and</p> <p>2.2.5 social insurance and other social benefits in accordance with Russian law and this Agreement.</p> <p>2.3 The Employee shall perform his/her functions in strict compliance with this Agreement and Russian law, as well as other professional standards that may be applicable, and specifically:</p> <p>2.3.1 refrain from any action which may cause financial or other losses to the Employer or which may in any way injure the reputation of the Employer;</p> <p>2.3.2 take all reasonable measures to protect the property interests and the property of the Employer from embezzlement, damage or injury;</p> <p>2.3.3 observe the confidentiality rules provided in Article 8 hereof;</p> <p>2.3.4 invariably safeguard the interests of the Employer and accord preference to the interests of the Employer; in doing so all actions performed by the Employee as a matter of assigned responsibilities shall be carried out in the interests of the Employer only and not in the personal interests of the Employee or third parties;</p> <p>2.3.5 perform all his/her duties honestly, efficiently and conscientiously,</p> | <p>2.2.4 на оплаченный ежегодный отпуск в соответствии с графиком отпусков и на еженедельные выходные дни; а также</p> <p>2.2.5 на социальное страхование и иные социальные блага в соответствии с российским законодательством и настоящим Договором.</p> <p>2.3 Работник выполняет свои функции в строгом соответствии с настоящим Договором и российским законодательством, а также с иными профессиональными стандартами, которые могут быть применимы, в частности:</p> <p>2.3.1 не совершает никаких действий, которые могут навлечь финансовые или иные убытки на Работодателя или которые могут любым образом повредить репутации Работодателя;</p> <p>2.3.2 предпринимает все разумные меры для защиты имущественных интересов и имущества Работодателя от хищения, повреждения или вреда;</p> <p>2.3.3 соблюдает правила о конфиденциальности, предусмотренные Статьей 8 настоящего Договора;</p> <p>2.3.4 неизменно защищает интересы Работодателя и уделяет первоочередное внимание интересам Работодателя, при этом все действия, совершаемые Работником в рамках исполнения своих обязанностей, совершаются в интересах лишь Работодателя, а не в личных интересах Работника или третьих лиц;</p> <p>2.3.5 выполняет все свои обязанности честно, эффективно и</p> |
|--|--|

applying all of the Employee's abilities in accordance with the terms hereof, the local normative acts of the Employer, the Employer's instructions (including, but not limited to the instructions on labor safety and fire safety), and the instructions of those colleagues who may be charged by the Employer with administrative supervisory functions with respect to the Employee;

- 2.3.6 work the full working day, exerting every effort and devoting undivided attention to the business of the Employer;
- 2.3.7 upon the Employer's assignment, go on business trips;
- 2.3.8 not cause the Employer to violate any licensing agreements with third parties; and
- 2.3.9 upon termination hereof, deliver to the Employer all the results of work, all of the documents, materials and correspondence related to the operation of the Employer in his possession .

Article 3. Rights and Obligations of the Employer

- 3.1 The Employer shall have the right:
 - 3.1.1 to require the proper performance by the Employee of his duties and specify the employment assignments within the limits of the Employee's labor functions;
 - 3.1.2 to adopt and change the local normative acts;

добросовестно, применяя все способности Работника в соответствии с условиями настоящего Договора, локальных нормативных актов Работодателя, указаниями Работодателя (включая, среди прочего, указания по безопасности труда и пожарной безопасности), а также с указаниями тех сотрудников, которым Работодатель может поручить административно-надзорные функции в отношении Работника;

- 2.3.6 работает полный рабочий день, посвящая все усилия и все внимание деятельности Работодателя;
- 2.3.7 по заданию Работодателя ездит в командировки;
- 2.3.8 не совершает действий, побуждающих Работодателя нарушать какие-либо лицензионные договоры с третьими сторонами; а также
- 2.3.9 по расторжении настоящего Договора передает Работодателю все результаты работы, документы, материалы и корреспонденцию в связи с деятельностью Работодателя, которые находятся во владении Работника.

Статья 3. Права и обязанности Работодателя

- 3.1 Работодатель вправе:
 - 3.1.1 требовать надлежащего исполнения Работником его обязанностей и определять трудовые задания в пределах трудовых функций Работника;
 - 3.1.2 принимать и изменять локальные нормативные акты;

- | | |
|--|--|
| <p>3.1.3 to identify the Employee's departures from the terms hereof or shortcomings affecting performance and to oblige the Employee to remedy them; and</p> <p>3.1.4 to apply to the Employee the incentives and reprimands specified in the Employer's local normative acts.</p> <p>3.2 The Employer shall:</p> <p>3.2.1 provide the Employee with employment on the terms hereof;</p> <p>3.2.2 provide the Employee with working conditions necessary for the performance of his duties hereunder, including supplying the Employee with materials and accessories required for the Employee to perform his duties;</p> <p>3.2.3 equip the Employee's workplace;</p> <p>3.2.4 provide the Employee with information required for him to properly perform his duties;</p> <p>3.2.5 comply with the labor safety rules, standard working hours and standard off hours in accordance with this Agreement and Russian law;</p> <p>3.2.6 remunerate the Employee in accordance with this Agreement and Russian law; and</p> | <p>3.1.3 определять случаи несоблюдения Работником условий настоящего Договора или недостатки, сказывающиеся на результатах его деятельности, и обязывать Работника исправлять указанные недостатки; а также</p> <p>3.1.4 применять к Работнику меры поощрения и взыскания, указанные в локальных нормативных актах Работодателя.</p> <p>3.2 Работодатель обязан:</p> <p>3.2.1 предоставить Работнику работу на условиях настоящего Договора;</p> <p>3.2.2 предоставить Работнику условия работы, необходимые для выполнения его обязанностей по настоящему Договору, в том числе предоставлять Работнику материалы и вспомогательные средства, для того чтобы Работник мог исполнять свои обязанности;</p> <p>3.2.3 оборудовать рабочее место Работника;</p> <p>3.2.4 предоставлять Работнику информацию, необходимую для того чтобы он надлежащим образом исполнял свои обязанности;</p> <p>3.2.5 соблюдать правила охраны труда, положения о нормальных рабочих часах и общеустановленных нерабочих часах в соответствии с настоящим Договором и российским законодательством;</p> <p>3.2.6 выплачивать Работнику вознаграждение в соответствии с настоящим Договором и российским законодательством; а также</p> |
|--|--|

3.2.7 upon termination hereof, make all the necessary payments to the Employee, including compensation for unused leave, on the last day of the Employee's employment.

Article 4. Compensation

4.1 The Employee shall receive a salary in accordance with the terms hereof equal to 1 800 000 r. (one million eight hundred thousand rubles) a year before the deduction of all mandatory taxes. The Salary shall be paid in Rubles twice a month in 1/24ths of the above amount to Employee's bank account in "Alfa Bank" (Visa Classic card in rubles). The way and terms of payment are specified in the local normative act of the Employer.

4.2 The Employee's salary may be increased by the Employer in the future depending on, among other things, satisfactory performance of the Employee's duties, having due regard for the requirements of Russian law and the local normative acts of the Employer.

4.3 The Employer shall withhold from the Employee's salary all of the taxes and other statutory payments subject to withholding by the Employer under Russian law.

4.4 At the Employer's sole discretion the Employee may receive from time to time in recognition of his performance results various increments, additional payments, bonuses and other emoluments.

Article 5. Working Hours

5.1 Working days shall correspond to the

3.2.7 по расторжении настоящего Договора произвести все необходимые платежи Работнику, включая компенсацию за неиспользованный отпуск, в последний день работы Работника.

Статья 4. Вознаграждение

4.1 Работник получает заработную плату в соответствии с условиями настоящего Договора, равную р. 1 800 000 (одному миллиону восьмистам тысячам рублей) в год до вычета всех обязательных налогов. Заработная плата начисляется и выплачивается на банковский счет работника в «Альфа-Банке» (пластиковую карту Visa Classic в рублях) дважды в месяц в размере 1/24 вышеуказанной суммы. Порядок и сроки начисления заработной платы определяются внутренним локальным нормативным актом Работодателя

4.2 Заработная плата Работника может быть увеличена Работодателем в будущем в зависимости от того, насколько удовлетворительно выполняются обязанности Работника и с учетом требований российского законодательства и локальных нормативных актов Работодателя.

4.3 Работодатель удерживает из заработной платы Работника все налоги и иные обязательные платежи, подлежащие удержанию Работодателем согласно российскому законодательству.

4.4 По исключительному усмотрению Работодателя Работник может периодически в порядке поощрения за результаты его работы получать различные надбавки, дополнительные выплаты, премии и иные суммы поощрения.

Статья 5. Рабочие часы

5.1 Рабочие дни соответствуют календарю

calendar of working days in Russia. The normal duration of the workday shall be determined in accordance with Russian law.

- 5.2 Working hours shall be from 11:00 to 19:45 with a 45-minutes lunch break, which shall constitute a weekly aggregate of 40 working hours, on the terms of an unlimited hours working day.

Article 6. Vacation

- 6.1 The Employee shall be entitled to annual paid vacation consisting of twenty-eight (28) calendar days for each year of employment with the Employer.
- 6.2 In addition to the annual paid vacation set out in Section 6.1 above, the Employee shall be entitled to additional paid vacation of three (3) calendar days each year as compensation for the unlimited hours working day.
- 6.3 The Employee shall advise the Employer of preferable dates of paid annual leave in accordance with the local normative acts of the Employer.

Article 7. Social Security

- 7.1 The Employer shall provide the Employee with those types of social security as required under Russian law.
- 7.2 In addition, the Employee is eligible to participate in the Employer's Benefits Plan as may be in effect from time to time, including supplemental Medical insurance as well as Life and Business Travel Accident insurance. These benefits shall terminate in the event this Agreement is terminated for any reason.

рабочих дней в России. Обычная длительность рабочего дня определяется в соответствии с российским законодательством.

- 5.2 Рабочие часы начинаются в 11 и оканчиваются в 19.45, включая 45ти минутный перерыв на обед, что составляет совокупно еженедельную величину в 40 рабочих часов, на условиях ненормированного рабочего дня.

Статья 6. Отпуск

- 6.1 Работнику предоставляется ежегодный основной отпуск продолжительностью 28 календарных дней.
- 6.2 За работу в режиме ненормированного рабочего дня, Работнику предоставляется ежегодный дополнительный оплачиваемый отпуск продолжительностью 3 (три) календарных дня.
- 6.3 Работник сообщает Работодателю о предпочтительных для него сроках оплаченного ежегодного отпуска в соответствии с локальными нормативными актами Работодателя.

Статья 7. Социальное обеспечение

- 7.1 Работодатель предоставляет Работнику такие виды социального страхования, которые требуются согласно российскому законодательству.
- 7.2 Кроме того, Работник может участвовать в Плане Льгот Работодателя, который может периодически действовать, включая дополнительную медицинскую страховку, а также страхование жизни и страхование от несчастных случаев во время командировок. Действие этих льгот прекращается, если настоящий Договор по какой-либо причине расторгается.

Article 8. Confidentiality

8.1 At all times during his or her employment and thereafter, Employee will hold in strictest confidence and will not disclose, use, lecture upon or publish any of the Employer's Proprietary Information (defined below), except as such disclosure, use or publication may be required in connection with his or her work for the Employer, or unless an officer of the Employer expressly authorizes such in writing. "Proprietary Information" shall mean any and all confidential and/or proprietary knowledge, data or information of the Employer, its affiliated entities, customers and suppliers, including but not limited to information relating to products, processes, know-how, designs, formulas, methods, developmental or experimental work, improvements, discoveries, inventions, ideas, source and object codes, data, programs, other works of authorship, and plans for research and development. Other than to the extent required for the Employee to carry out his duties under this Agreement, the Employee shall not remove any things, documents, or other data of the Employer from the office of the Employer and shall promptly return them on demand. During the term of this Agreement, Employee will not improperly use or disclose any confidential information or trade secrets, if any, of any former employer or any other person to whom he or she has an obligation of confidentiality, and will not bring onto the premises of the Employer any unpublished documents or any property belonging to any former employer or any other person to whom he or she has an obligation of confidentiality unless consented to in writing by that former employer or person.

Статья 8 Конфиденциальность

8.1 Неизменно в течение срока его найма и впоследствии Работник соблюдает строжайшую конфиденциальность и не разглашает, не использует, не объявляет и не публикует никакую Закрытую Информацию Работодателя (согласно нижеуказанному определению), за исключением тех случаев, когда такое разглашение, использование или публикация может потребоваться в связи с работой Работника на Работодателя или в тех случаях, когда должностное лицо Работодателя недвусмысленно дает на это санкцию в письменном виде. "Закрытая Информация" означает всю и любую конфиденциальную и/или закрытую информацию, данные или сведения Работодателя, его аффилированных лиц, клиентов и поставщиков, включая, среди прочего, информацию, касающуюся продукции, процессов, ноу-хау, дизайна, формул, методик, разработок и экспериментальных работ, улучшений, открытий, изобретений, идей, исходного и объектного программного кодов, данных, программ, иных авторских работ и планов НИОКР. За исключением случаев, когда Работнику это необходимо для выполнения Работником своих обязанностей по настоящему Договору, Работник не выносит никаких вещей, документов или иных данных Работодателя из офиса Работодателя и безотлагательно возвращает их по первому требованию. В течение срока действия настоящего Договора Работник воздерживается от ненадлежащего использования или разглашения любой конфиденциальной информации или коммерческих тайн, при их наличии, любого предыдущего Работодателя или любого иного лица, перед которым он несет обязательство о соблюдении конфиденциальности, а также не приносит в помещения Работодателя никаких неопубликованных документов или какого-либо имущества, принадлежащего какому-либо бывшему

Работодателю или иному лицу, перед которым он несет обязательство по соблюдению конфиденциальности, если только на это не дано письменного согласия таким бывшим работодателем или лицом.

8.2 The Employee shall observe additional specific confidentiality requirements established by the Employer in accordance with the Employer's local normative acts.

8.2 Работник соблюдает дополнительные конкретные требования по соблюдению конфиденциальности, установленные Работодателем в соответствии с локальными нормативными актами Работодателя.

8.3 In accordance with Article 14.1 of the Russian Federation Law on Commercial Secret and Article 1472.1 of the Civil Code of the Russian Federation, the Employee shall reimburse the Employer for any losses incurred by the Employer as a consequence of the Employee's default on his/her obligations specified in this Article 8.

8.3 В соответствии со Статьей 14 (1) Закона Российской Федерации "О коммерческой тайне" и Статьей 1472 (1) Гражданского Кодекса Российской Федерации Работник возмещает Работодателю любые убытки, понесенные Работодателем вследствие нарушения Работником его обязательств, указанных в настоящей Статье 8.

8.4 The provisions of this Article 8 shall survive termination of this Agreement.

8.4 Положения настоящей Статьи 8 сохраняют силу после расторжения настоящего Договора.

Article 9. Intellectual Activities

Статья 9. Интеллектуальная деятельность

9.1 In the absence of other written arrangements between the Employer and the Employee with respect to a specific result of intellectual activities, the Employer shall have rights to obtain patents and exclusive rights to inventions, utility models, industrial designs and other results of intellectual activities created and/or developed by the Employee in connection with the performance of his duties hereunder or with a specific assignment given by the Employer.

9.1 В отсутствие иных письменных договоренностей между Работодателем и Работником касательно конкретных результатов интеллектуальной деятельности, Работодатель имеет право на получение патентов и исключительные права на изобретения, полезные модели, промышленные образцы и иные результаты интеллектуальной деятельности, созданные и/или разработанные Работником в связи с исполнением его обязанностей по настоящему Договору или в связи с конкретным заданием, полученным им от Работодателя.

9.2 The Employee agrees that all Inventions:

9.2 Работник выражает согласие, что все Изобретения:

(a) which relate to the Employer and its respective affiliates and their actual or anticipated business, research and

(a) которые касаются Работодателя и его соответствующих аффилированных лиц, а также их фактической или

development or existing or future products or services, and

- (b) which are invented, conceived, developed, discovered, learned or made by the Employee while employed by the Employer (prior to or after the date of this Agreement) whether or not during usual business hours and whether or not alone or in conjunction with any other person,

together with all Trade Marks and derivative works based on Inventions and Trade Marks belong exclusively to the Employer (collectively, the Inventions and Trade Marks are referred to as the "Proprietary Property").

For the purposes of this section 9.2 "Inventions" shall mean the inventions (whether or not patentable or reduced to practice), innovations, improvements, technical information, discoveries, systems, source and object codes, computer programs and software (including their developments and modifications), other copyright works, methods (whether or not patentable or reduced to practice), industrial designs, utility models, analyses, drawings, reports and similar or related information.

For the purposes of this section 9.2 "Trade Marks" shall mean patent applications, trademarks, trade names and service marks, logos and domain names, their respective applications and/or registrations, copyrights and extensions, renewals and reissues thereof that may be granted for or upon any of the foregoing.

планируемой коммерческой деятельности, научных исследований и разработок либо существующих или будущих продуктов либо услуг, и

- (b) которые изобретаются, задумываются, разрабатываются, открываются, выясняются или делаются Работником во время его работы на Работодателя (до или после даты настоящего Договора) вне зависимости от того, происходит ли это в течение обычных рабочих часов и вне зависимости от того, осуществляется ли это самостоятельно или совместно с любым иным лицом,

вместе со всеми Товарными Знаками и производными работами, основанными на Изобретениях и Товарных Знаках, принадлежат исключительно Работодателю (совместно Изобретения и Товарные Знаки именуются "Закрытое Имущество").

Для целей настоящей Статьи 9.2 "Изобретения" означает изобретения (вне зависимости от того, могут ли они быть запатентованы или внедрены), нововведения, улучшения, технические сведения, открытия, системы, исходные и объектные коды, программы для ЭВМ и программное обеспечение (в том числе, их усовершенствования и модификации), иные охраняемые авторским работы, методики (вне зависимости от того, могут ли они быть запатентованы или внедрены), промышленные образцы, полезные модели, анализы, чертежи, отчеты и аналогичные или связанные с ними сведения.

Для целей настоящей Статьи 9.2 "Товарные знаки" означает заявки на патенты, товарные знаки, фирменные наименования и знаки обслуживания, логотипы и домены, соответствующие заявки на них и/или их регистрации, авторские права, их продления, возобновления и повторные заявки на них и их регистрации, которые могут

быть предоставлены в отношении
любого из вышеперечисленного.

9.3 All Proprietary Property to which copyright protection may attach shall be considered "works made for hire" to the extent permitted under the applicable intellectual property legislation and will be considered the exclusive property of the Employer. To the extent any Proprietary Property is not "works made for hire" or does not otherwise belong to the Employer by operation of law, the Employee hereby obliges to assign all right, title and interest in and to all Proprietary Property to the Employer. The Employee agrees to execute any necessary documents and to perform all legal acts and formalities requested by the Employer at any time in relation to said assignment as deemed reasonably necessary by the Employer to perfect such assignment.

9.4 If within four months from the date of the notice by the Employee on the obtained result, which is subject to legal protection as Proprietary Property, the Employer does not file (for any reason) an application for the issuance of a patent for such Proprietary Property to the relevant intellectual property registration authority or does not transfer the right to receive a patent for the Proprietary Property to a third party, the Employee (the author of Proprietary Property) shall be considered as having been hereby informed by the Employer of the need to keep confidential the information on the obtained result and shall be obliged to keep this information in confidence.

Article 10. Temporary Disability

10.1 In the event of temporary disability (illness, accident or incapacity) the

9.3 Все Закрытое Имущество, которое может пользоваться защитой авторским правом, считается "служебным произведением" в той степени, в которой это разрешено применимым законодательством об интеллектуальной собственности и считается исключительной собственностью Работодателя. Если какое-либо Закрытое Имущество не является "служебным произведением" или иным образом не принадлежит Работодателю в силу закона, Работник настоящим обязуется уступить все права собственности и иные права на все Закрытое Имущество Работодателю. Работник обязуется подписывать любые необходимые документы и совершать все юридические действия и формальности, запрошенные Работодателем в любое время в связи с указанной уступкой, если это считается разумно необходимым Работодателем для того, чтобы оформить такую уступку.

9.4 Если в течение четырех месяцев с даты уведомления со стороны Работника о полученном результате, который подлежит юридической защите в качестве Закрытого Имущества, Работодатель (по любой причине) не подаст заявки на выдачу патента в отношении такого Закрытого Имущества в соответствующий орган регистрации интеллектуальной собственности, либо не передает право на получение патента в отношении Закрытого Имущества третьей стороне, Работник (автор Закрытого Имущества) считается настоящим уведомленным Работодателем о необходимости сохранять конфиденциальный характер информации о полученном результате и обязан соблюдать конфиденциальный характер этой информации.

Статья 10. Временная нетрудоспособность

10.1 В случае временной нетрудоспособности (болезнь, несчастный случай или

Employee shall promptly notify by telephone (i) the Manager of the Branch Office or (ii) the Human Resources Director. The Employee shall also furnish the Employer with the relevant medical certificate in accordance with the local normative acts of the Employer.

- 10.2 The Employer shall pay to the Employee a temporary-disability benefit pursuant to Russian law and the local normative acts of the Employer.

Article 11. Liability of the Parties; Settlement of Disputes

- 11.1 The Employer and the Employee shall endeavor to settle, by mutual agreement, any disputed matters under or in connection with this Agreement. Should the mutual agreement prove impossible to achieve within the period of 30 calendar days, the disputes shall be settled in accordance with the procedures provided for under Russian law.

Article 12. Final Provisions

- 12.1 This Agreement is made in two (2) counterparts in the Russian and English languages. In the event of conflict between such versions, the Russian language shall prevail. The Employer and the Employee shall keep one (1) counterpart each.
- 12.2 The terms of this Agreement may only be changed with the Parties' consent in writing.
- 12.3 This Agreement shall be governed by the laws of the Russian Federation.
- 12.4 This Agreement may be terminated in accordance with the provisions of Russian law. After notice of termination hereof the

недомогание) Работник безотлагательно уведомляет по телефону (i) Руководителя Филиала или (ii) Директора Отдела Кадров. Работник в соответствии с локальными нормативными актами Работодателя и трудовым законодательством РФ предоставляет Работодателю соответствующую медицинскую справку.

- 10.2 Работодатель выплачивает Работнику пособие по временной нетрудоспособности согласно российскому законодательству и локальным нормативным актам Работодателя.

Статья 11. Ответственность Сторон; Разрешение Споров

- 11.1 Работодатель и Работник старается по взаимному согласию разрешить любые спорные вопросы в соответствии или в связи с настоящим Договором. Если достижение взаимного согласия окажется невозможным в течение 30 календарных дней, такие споры разрешаются в соответствии с порядком, предусмотренным российским законодательством.

Статья 12. Заключительные Положения

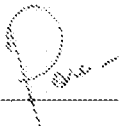
- 12.1 Настоящий Договор составлен в двух (2) экземплярах на русском и английском языках. В случае расхождения между указанными текстами, текст на русском языке имеет преимущественную силу. По одному (1) экземпляру Договора сохраняется у Работодателя и Работника.
- 12.2 Условия настоящего Договора могут быть изменены лишь с письменного согласия Сторон.
- 12.3 Настоящий Договор регулируется в соответствии с законодательством Российской Федерации.
- 12.4 Настоящий Договор может быть расторгнут в соответствии с положениями российского

Employee shall carry out his/her duties to ensure an orderly transition of work in accordance with the Russian law and the local normative acts of the Employer.

законодательства. По подаче уведомления о его расторжении Работник выполняет свои обязанности с тем, чтобы обеспечить бесперебойную передачу работы в соответствии с российским законодательством и локальными нормативными актами Работодателя.

EMPLOYER:

Align Technology Research & Development, Inc.

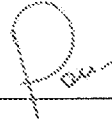


Roman Roschin

Head of the Moscow branch office of the Employer

РАБОТОДАТЕЛЬ:

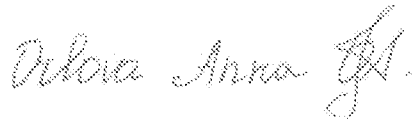
«Алайн Текнолоджи Ресерч энд Девелопмент, Инк.»



Роман Альбертович Рошин

Управляющий московским филиалом

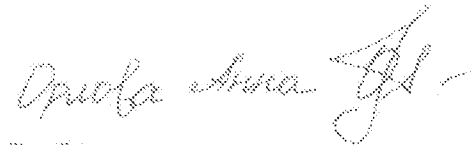
EMPLOYEE:



DATE: 9.08.2016

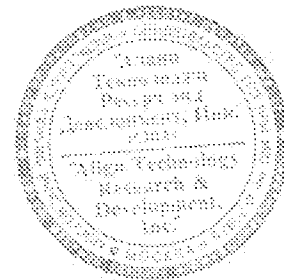
(full name to be hand written and signed)

РАБОТНИК:

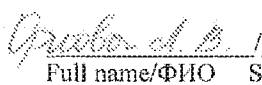


ДАТА: 9.08.2016

(ФИО проставляется от рук и проставляется подпись)



The employee has received one original of the Employment agreement in his hand/
Работник получил один экземпляр трудового договора на руки

 17.08.2016

Full name/ФИО Signature/подпись Date/дата